

Số ra ngày:03/2025

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Trường tiểu học / trung học cơ sở, trường giáo dục bắt buộc Bạn đã làm xong thủ tục nhập học mới và chuyển cấp chưa?

Tháng 11 năm ngoái, chúng tôi đã gửi thông báo nhập học/lên lớp cho những gia đình có con chuẩn bị nhập học/lên lớp ở cấp bậc tiểu học/trung học cơ sở hoặc trường giáo dục bắt buộc từ tháng 4. Hãy điền mẫu khai báo nhập học/lên lớp và mang đến trường được chỉ định, bất kể con ông/bà có nhập học tại trường được chỉ định đó hay không. Nếu ông/bà chưa khai báo do chuyển nhà hay mới chuyển vào thành phố..., hãy liên hệ với chúng tôi ngay lập tức.

[Việc học của học sinh nhi đồng quốc tịch nước ngoài] Nếu ông/bà mới nhập cảnh từ nước ngoài và muốn cho con vào học một trường tiểu học/rung học cơ sở hay trường giáo dục bắt buộc nào đó của thành phố, ông/bà cần làm thủ tục. Đối với học sinh năm nhất có quốc tịch nước ngoài, hãy nộp đơn đăng ký nhập học được đính kèm trong hướng dẫn nhập học chúng tôi đã gửi từ tháng 10 năm ngoái cho ban học vụ.

小・中学校、義務教育学校 新入学・進級の手続きはお済みですか

4月から、小・中学校、義務教育学校に入学・進級する子どもが在籍している家庭に対して、昨年11月以降に就学・進級通知書を交付しています。就学・進級届は、指定校への入学の有無にかかわらず、必要事項を記入し指定校へ持参してください。転入や転居などで届いていない場合は、至急ご連絡ください。

【外国籍児童生徒の就学】外国から新たに入学したなど、新たに市立小・中学校、義務教育学校へ子どもの入学を希望する方は、手続きが必要です。外国籍の新1年生の子どもは昨年10月以降に交付した入学案内書に添付している入学申請書を学事課に提出してください。

Nơi liên hệ: Ban học vụ TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838

問合せ先: 学事課

Từ ngày 1 tháng 3 là tuần lễ tiêm chủng trẻ em

3月1日からは子ども予防接種週間

Trước khi nhập học hay vào nhà trẻ, hãy kiểm tra sổ tay sức khỏe bà mẹ và bé xem ông/bà có quên tiêm chủng cho bé không. Đặc biệt, những trẻ là đối tượng tiêm vắc-xin phối hợp sởi-rubella đợt 2 (sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2018 đến ngày 1 tháng 4 năm 2019) sẽ phải tự chi trả chi phí sau khi thời kỳ tiêm chủng kết thúc vào ngày 31 tháng 3 (thứ hai). Nếu chưa tiêm vắc-xin cho trẻ, hãy nhanh chóng tiến hành.

入園・入学などの前に、予防接種の受け忘れがないかを母子健康手帳で確認しましょう。特に麻疹風しん混合ワクチンでいきせつしゅきたいしょうしゃへいせいねんがつついちち定期接種の2期対象者(平成30年4月2日～平成31年4月1日)は、3月31日(月)までの接種期間を過ぎると自己負担となります。まだ接種が済んでいない方は、早めに接種しましょう。

Nơi liên hệ: Ban chính sách bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809

問合せ先: 感染症対策課

Cần làm thủ tục đổi sổ chứng nhận lao động khi nhờ giữ trẻ tạm thời

いちじあずしゅうろうがたにんいしゅうこうしんてつづひつよう
一時預かり就労型認定証更新手続きが必要です

Chúng tôi bắt đầu tiếp nhận đơn xin giấy chứng nhận đi làm để gửi trẻ tạm thời năm 2025 từ ngày 3 tháng 3 (thứ hai). Ngay cả khi ông/bà đã được chứng nhận năm nay, ông/bà vẫn phải nộp đơn xin gia hạn nếu muốn tiếp tục sử dụng dịch vụ. Để biết thông tin chi tiết về các giấy tờ cần thiết và cách thức đăng ký, hãy truy cập trang web của thành phố hoặc liên hệ phòng sức khỏe trẻ em kiện toàn thuộc khoa cung cấp cơ sở hoặc bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ thuộc văn phòng phúc lợi.

令和7年度の一時預かり就労型認定証の申請受付は、3月3日(月)から開始します。今年度に認定を受けている方も、引き続き利用する場合は継続の申請が必要です。必要書類や申請方法など、詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。かぶしせつきゅうふかふくしじむしょそだしえんがかり子どもすこやか部施設給付課または福祉事務所子育て支援係へお問合せください。

Nơi liên hệ: Khoa cung cấp cơ sở TEL 06-4309-3302 / FAX 06-4309-3817

問合せ先: 施設給付課

Hãy nộp đơn khi đi khám bác sĩ mà không có thẻ bảo hiểm y tế

保険証を持たずに受診したときは申請を

Nếu ông/bà buộc phải đi khám mà không xuất trình được thẻ bảo hiểm y tế my number hoặc giấy chứng nhận tư cách và phải tự trả toàn bộ chi phí, ông/bà có thể nộp đơn xin thanh toán khoản chi phí mà đáng lẽ ra đã được bảo hiểm y tế quốc gia chi trả. Để nộp đơn xin thanh toán chi phí y tế, cần có giấy chỉ tiết khám bệnh và biên lai từ cơ sở y tế. Số tiền thanh toán sẽ được bảo hiểm y tế tính toán. Ngoài ra, các lần khám sức khỏe, tiêm vắc-xin phòng ngừa, phẫu thuật thẩm mỹ không được coi là bệnh tật, cũng như các thương tích và bệnh tật liên

やむを得ずマイナ保険証や資格確認書などを提示せずに受診し、医療費を全額自己負担したときは、申請により本来国保が負担する分の療養費の給付を受けることができます。療養費の申請には、医療機関の診療報酬明細書と領収書が必要です。給付額は、保険診療により計算します。なお、健康診断や予防注射、美容整形など病気とみなされないものや業務上

多文化共生情報プラザだより(ベトナム語)

quan đến công việc, thương tích và bệnh tật do lỗi của chính bệnh nhân và các tai nạn gây ra do cố ý, bệnh nhân phải chi trả hoàn toàn. ◆ Nếu ông/bà được điều trị tại một cơ sở y tế trong khi đi du lịch nước ngoài, một phần chi phí y tế có thể được bảo hiểm y tế quốc gia chi trả. Hãy thanh toán toàn bộ chi phí y tế đã phát sinh trước, sau đó xin giấy chứng nhận từ cơ sở y tế ở nước ngoài mà ông/bà đã đến khám, nêu rõ chi tiết nội dung khám bệnh và chi phí y tế đã phát sinh, rồi nộp đơn sau khi về nước. Tuy nhiên, chi phí y tế chỉ được thanh toán cho những dịch vụ y tế được bảo hiểm tại Nhật Bản. Ra nước ngoài để chữa bệnh không thuộc đối tượng được chi trả bảo hiểm. Hãy liên hệ để biết thêm chi tiết.	のケガや病氣、患者自身の責任による傷病、故意による事故などは全額自己負担になります。 ◆ 海外旅行中などに医療機関等で治療を受けたときに、国民健康保険により療養費の一部が支給される場合があります。かかった費用の全額をいったん支払い、受診した海外の医療機関で、治療内容やかかった医療費などの証明書をもって帰国後に申請してください。ただし、療養費の支給は日本国内で保険診療となっているものに限りです。治療目的の渡航は対象外です。詳しくはお問合せください。
--	--

Nơi liên hệ: Ban cấp tư cách TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804	問い合わせ先：資格給付課
--	--------------

Bạn có muốn học tiếng Nhật không?	日本語を勉強しませんか
--	-------------

Địa điểm	Thời gian	ところ	とき
IKORAM (Gender Equality Center)	Thứ ba 10:00 – 11:30	イコーラム(男女共同参画センター)	火曜日10時～11時30分
Nhà thể dục phía đông	Thứ ba 19:00 - 20:45	ひがしたいいくかん 東体育館	火曜日19時～20時45分
Trung tâm đa mục đích thành phố	Thứ tư 13:30 - 15:00 Thứ tư 19:00 - 21:00	しみんたもくてき 市民多目的センター	水曜日13時30分～15時 水曜日19時～21時
Cultural Creation Hall	Thứ tư 19:00 - 20:45 Thứ năm 19:00 - 20:45 Chủ nhật 10:00 - 11:30	ぶんかそうぞうかん 文化創造館	水曜日19時～20時45分 木曜日19時～20時45分 日曜日10時～11時30分
Quảng trường Momo (Kusune)	Thứ năm 19:00 - 21:00	ひろば くのね ももの広場 (楠根)	木曜日19時～21時

Nơi liên hệ: Lớp tiếng Nhật Higashiosaka/ban Cộng sinh đa văn hóa, giới tính bình đẳng URL: honkweb.org TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823	問い合わせ先：東大阪日本語教室/多文化共生・男女共同参画課
--	-------------------------------

Các thủ tục tiêu hủy xe gắn máy và xe hơi hạng nhẹ v.v... phải hoàn thành trước ngày 1 tháng 4	原付自転車・軽自動車などの廃車手続きは4月1日までに
---	----------------------------

Nếu ông/bà đang muốn vứt, bán hoặc chuyển nhượng xe máy hoặc oto hạng nhẹ của mình, hay bị mất trộm xe, hãy hoàn tất các thủ tục cần thiết trước ngày 1 tháng 4 (thứ ba). Nếu không làm thủ tục, chủ sở hữu tại thời điểm ngày 1 tháng 4 tiếp tục phải trả thuế xe hạng nhẹ ngay cả khi không còn sở hữu nữa. ◆Nơi làm thủ tục: ▷Xe gắn máy (từ 125cc trở xuống) và Xe ô tô chuyên dụng nhỏ = tòa nhà chính tòa thị chính, tầng 3, ban chính sách thuế ▷Xe gắn máy trên 125cc = chi nhánh giao thông Osaka (12-1 Takamiya, Sakaemachi, thành phố Neyagawa) 050(5540)2058 ▷oto hạng nhẹ = chi nhánh Takatsuki, hiệp hội kiểm tra ô tô hạng nhẹ (4-20-1 Otsukamachi, thành phố Takatsuki) 050(3816)1841 *Mọi thắc mắc về thuế xin hãy liên hệ với Ban chế độ thuế .	げんどうつきじてんしゃ けいじどうしゃ はいしゃてつづ がついつたち 原付自転車・軽自動車などの廃車手続きは4月1日までに げんどうつきじてんしゃ けいじどうしゃ はいしゃ ばいきゃく じょうと 原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡する とうなん あ がついつたち か てつづ ときや盗難に遭ったときは、4月1日(火)までに手続きをしてください。 てつづ がついつたちげんざい 手続きをしないままにすると、車両がなくても4月1日現在 しゅゆうしゃ ひ つづ けいじどうしゃぜい しゅべつわり 所有者に引き続き軽自動車税(種別割)がかかります。 てつづ ぼしよ げんつき い か こがたとくしゅじどうしゃ し ◆手続きの場所: ▷原付 (125 cc以下) および小型特殊自動車=市役所本庁 舎3階税制課 ▷125 ccを超える二輪車=大阪運輸支局(寝屋川市高宮栄町12-1)050(5540)2058 けいじどうしゃ けいじどうしゃけん さきょうかいたつつきしよ たかつきしおつかちよう ▷軽自動車=軽自動車検査協会 高槻支所(高槻市大塚町4-20-1)050(3816)1841 かぜい ぜいせいいか といあわ ※課税については、いずれも税制課にお問合せ下さい。
--	---

Nơi liên hệ: Ban chế độ thuế TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810	問い合わせ先：税制課
--	------------

Chương trình hỗ trợ thăm hộ gia đình nuôi con	子育て世帯訪問支援事業
--	-------------

Chúng tôi đang tiến hành "chương trình hỗ trợ thăm hộ gia đình nuôi con" như một phần trong hoạt động hỗ trợ những người chăm sóc trẻ tuổi. Để giảm bớt gánh nặng cho những người chăm sóc trẻ tuổi, nhân viên hỗ trợ sẽ được cử đến nhà ông/bà để hỗ trợ làm việc nhà và chăm sóc trẻ. ◆Nội dung hỗ trợ: ▷Hỗ trợ việc nhà = chuẩn bị bữa ăn và dọn dẹp sau bữa ăn, giặt giũ, lau dọn, đi chợ,... ▷Hỗ trợ chăm sóc trẻ em = chăm sóc và trông chừng trẻ, đưa đón nhà trẻ,... Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.	ヤングケアラー支援の一環として「子育て世帯訪問支援事業」を実施しています。ヤングケアラーの負担軽減を目的にヤングケアラーの家庭などに訪問支援員を派遣し、家事や育児支援を じっし ふたけいげん もくてき 実施します。◆支援内容 ▷家事支援=食事の準備・後片付け、せんたく そうじ か もの いくじえん じどう せ わ みまも 洗濯、掃除、買い物など ▷育児支援=児童の世話・見守り、ほいくえん そうげい くわ といあわ 保育園への送迎など。詳しくはお問合せください。
--	---

Nơi liên hệ: Trung tâm tư vấn giám sát trẻ em, phòng tư vấn trẻ em	TEL 06-4309-3197 / FAX 06-4309-3818 子ども見守り相談センター子ども相談課
--	---